

Carl Zeiss
Sports Optics

Victory

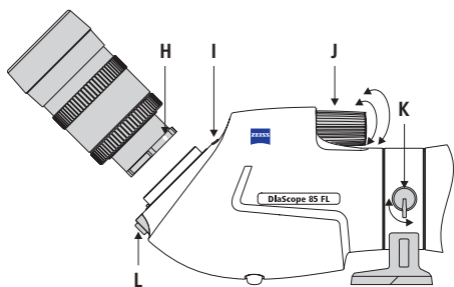
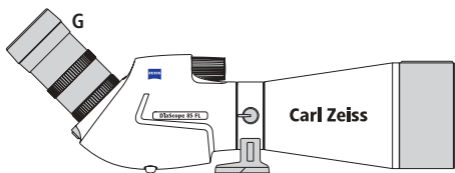
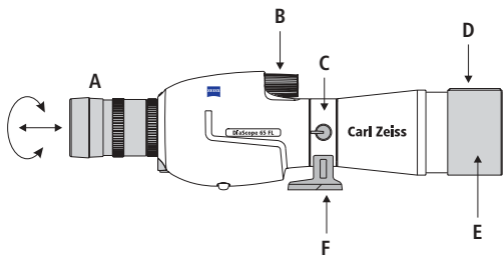
DiaScope 65/85 T* FL

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'impiego
Mode de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás



We make it visible.





Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen DiaScope 65/85 T* FL Spektiv, das Ihnen faszinierende Seherlebnisse ermöglicht. Dank eines umfangreichen Zubehörangebots eignet sich das DiaScope für alle Anwendungen von der reinen Beobachtung bis hin zum Einsatz als hochwertiges Fotoobjektiv.

Wie alle Produkte der Marke Carl Zeiss ist auch das DiaScope geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und eine lange Lebensdauer.

Lesen Sie die folgenden Gebrauchshinweise sorgfältig durch, damit Sie Ihr DiaScope optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Für telefonische Anfragen steht Ihnen unser Kundenservice von Montag bis Freitag von 8 Uhr bis 18 Uhr (MEZ) gerne zur Verfügung.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (Deutsch/Englisch)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: info.sportoptics@zeiss.de

- Beachten Sie bitte, dass die Bedienelemente, Bauteile, Menüoptionen usw. Ihres Produkts geringfügig von den Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung abweichen können.
- Andere in der Bedienungsanleitung abgedruckten Namen, Firmen- und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen bzw. eingetragene Warenzeichen der betreffenden Unternehmen.

■ Pflege und Aufbewahrung

Das DiaScope bedarf keiner besonderen Pflege. Grobe Schmutzteilchen (z.B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen. Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Oberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch sanft nachreiben ist die einfachste Art optische Oberflächen zu reinigen. Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und gute Belüftung.

Zum sicheren Aufbewahren und Transportieren sind die als Zubehör erhältlichen Bereitschaftstaschen besonders gut geeignet.

■ Sicherheitshinweise

- **Achtung:** Schauen Sie keinesfalls mit dem DiaScope in die Sonne oder in Laserlichtquellen. Dies kann zu schweren Augenverletzungen führen.
- Setzen Sie das Produkt nicht ohne Schutzdeckel oder ohne Tasche längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.

■ Einsetzen und Abnehmen der Okulare

Entfernen Sie die Bajonettenschutzkappe vom Okular und Spektiv. Zum Einsetzen des Okulars muss der weiße Punkt am Okular (**H**) mit dem schwarzen Pfeil in der Gummiarmierung (**I**) fluchten. Dann setzen Sie das Okular ein und drehen es mit einer Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag.

Zum Herausnehmen des Okulars drücken Sie den Entriegelungsknopf (**L**) und drehen gleichzeitig das Okular mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag. Mit leichtem Zug können Sie nun das Okular herausziehen.

Hinweis:

An dem DiaScope Spektiv können auch die Zeiss DiaScope Okulare älterer Bauart angeschlossen werden. Jedoch ist dann die Verriegelungsfunktion nicht gegeben. Die Modelle mit Verriegelungsfunktion erkennen Sie an der Bestell-Nummer des Okulars und an einem D in der Produktbezeichnung.

● Okulare mit Verriegelungsfunktion

Bezeichnung	Bestell-Nr.
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

■ Stativmontage

Eine Beobachtung ohne Stativ ist aufgrund der hohen Vergrößerung nicht empfehlenswert. Der Stativfuß des Zeiss DiaScope (**F**) verfügt über die Gewinde $\frac{3}{8}$ " und $\frac{1}{4}$ " (über eingebauten Gewindeeinsatz) mit denen sich das DiaScope auf alle handelsüblichen Stative montieren lässt.

Der Stativring (**C**) an Ihrem DiaScope ermöglicht Ihnen die Verdrehung des Spektives um die Längsachse, damit Sie bei Bedarf die Einblickrichtung (bei Schrägeinblick) verändern können. Dazu wird die Klemmschraube (**K**) an der Stativhalterung gelöst (Drehung gegen Uhrzeigersinn) und dann das Spektiv in die gewünschte Richtung verdreht. Eine optimale Klemmung wird in den Rastpositionen erreicht, die alle 45° vorhanden sind.

■ Beobachten mit und ohne Brille

Okular D 15 – 56x / D 20 – 75x

Beim Beobachten ohne Brille verwenden Sie das Okular mit herausgedrehter Augenmuschel (**G**). Hierzu wird die Augenmuschel mit einer Linksdrehung nach oben herausgedreht. Zum Reinigen kann die Augenmuschel auch ganz abgeschraubt werden. Dazu wird die Augenmuschel bis zum Anschlag heraus geschraubt und im gleichen Drehsinn weiter über ein Gewinde abgeschraubt. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Alle anderen Okulare

Beim Beobachten ohne Brille verwenden Sie das Okular mit herausgezogener Augenmuschel (**G**). Hierzu wird die Augenmuschel nach oben herausgezogen und mit einer kurzen Drehbewegung nach rechts arretiert (**A**).

Hinweis:

Beim Beobachten mit Brille bleibt die Augenmuschel bei allen Okularen eingedreht (**A**) bzw. eingeschoben.

■ Fokussierung

Die innovative **Dual Speed Fokussierung DSF (B/J)** ermöglicht Ihnen ein Fokussieren mit variabler Geschwindigkeit ohne umzugreifen. Die Umschaltung erfolgt automatisch durch eine zuverlässige Präzisionsmechanik, die auch bei tiefen Temperaturen hervorragend funktioniert.

Solange Sie die Fokussierung konstant in eine Richtung drehen, ist primär die Schnellfokussierung aktiviert. Fokussieren Sie mit der Schnellfokussierung immer leicht über den optimalen Scharfpunkt hinaus. Sobald Sie die Drehrichtung ändern, wird die Feinfokussierung aktiviert, die Ihnen ein präzises Scharfstellen auf feinste Details ermöglicht. Nach einer kurzen Eingewöhnungszeit werden Sie feststellen, dass schnelles und genaues Scharfstellen mit der DSF kein Widerspruch mehr sein muss.

Hinweis:

Die Umschaltung merken Sie daran, dass die Feinfokussierung deutlich leichter geht als die Schnellfokussierung.

■ Ausziehbare Gegenlichtblende

Diese Blende (**E**) hält störendes Sonnenlicht ab und dient gleichermaßen als Regenschutz.

Die Peilhilfe (**D**) auf der Gegenlichtblende ermöglicht das leichtere Anvisieren eines Objektes.

■ Zubehör

Für das DiaScope 65/85 T* FL ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Aktuelle und ausführliche Informationen hierzu erhalten Sie im Internet unter www.zeiss.de/sportsoptics

● Okulare

Bezeichnung	Bestell-Nr.
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

● Taschen

Für jedes DiaScope steht eine maßgeschneiderte Bereitschaftstasche zur Verfügung. Die hochwertig verarbeiteten Taschen bestehen durch eine besonders hohe Funktionalität und Langlebigkeit.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Bereitschaftstasche für DiaScope 65 mit Geradeinblick	1778-946
Bereitschaftstasche für DiaScope 65 mit Schrägeinblick	1778-968
Bereitschaftstasche für DiaScope 85 mit Geradeinblick	1778-973
Bereitschaftstasche für DiaScope 85 mit Schrägeinblick	1778-974

● Quick-Camera-Adapter QCA

Der QCA ermöglicht eine stabile und präzise Verbindung zwischen dem DiaScope Spektiv und kompakten Digitalkameras zur Erstellung beeindruckender Natur- und Wildlife-Aufnahmen. Mit Schwenkfunktion.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

● Fotoadapter

Der Fotoadapter wird anstelle des Okulars auf das DiaScope aufgesetzt. Mithilfe eines passenden T2 Adapters kann nun jede handelsübliche Spiegelreflexkamera (SLR Kamera) angeschlossen werden.

Es ergibt sich dadurch ein Fotoobjektiv mit einer Brennweite von 770 mm (mit DiaScope 65 T* FL) bzw. 1000 mm (DiaScope 85 T* FL).

Die resultierende Blende beträgt 1:12.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Fotoadapter	52 80 30

● Stativ

Das Stativ von Carl Zeiss ist auf die speziellen Anforderungen im Bereich der Naturbeobachtung und Naturfotografie abgestimmt.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Aluminium Stativ mit Videokopf und Tragegurt	1778-480

● Astroadapter

Um Zeiss Okulare an astronomische Teleskope anzuschließen, stehen zwei Adapter zur Verfügung:

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Astroadapter zum Anschluss von DiaScope Okularen an astronomische Fernrohre mit 1 ¹ / ₄ "-Anschluss	52 83 85
Astroadapter zum Anschluss von DiaScope Okularen an astronomische Fernrohre mit 2"-Anschluss	52 83 86

Um astronomische Okulare mit 1¹/₄"-Anschluss an DiaScope Spektiven zu verwenden, steht folgender Adapter zur Verfügung:

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Astroadapter zum Anschluss von astronomischen Okularen an Zeiss DiaScope	52 83 84

■ Technische Daten

		DiaScope 65 T* FL Geradeeinblick/Schrägeinblick	DiaScope 85 T* FL Geradeeinblick/Schrägeinblick
Brennweite	(mm)	384	502
Filtergewinde objektivseitig		M 67 x 0,75	M 86 x 1
Objektivdurchmesser	(mm)	65	85
Kürzeste Naheinstellung	(m)	4	5
Höhe	(mm)	105	105
Breite	(mm)	80	97
Länge	(mm)	300	345
Gewicht	(g)	ca. 1100	ca. 1450
Wasserdicht nach DIN ISO 9022-8		●	●
Stickstofffüllung		●	●

		Okular D 30x	Okular D 15 – 45x	Okular D 15 – 56x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x	Okular D 20 – 75x
Vergrößerung		30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Brennweite	(mm)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Sehfeld auf 1000 m	(m)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20	40 – 16
Zoomfaktor		–	3-fach	3,75-fach	–	3-fach	3,75-fach
Austrittspupille	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2
Durchmesser	(mm)	48	56	60	48	56	60
Länge	(mm)	77	99	118	77	99	118
Gewicht	(g)	ca. 230	ca. 330	ca. 490	ca. 230	ca. 330	ca. 490
Bestell-Nummer		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

Congratulations on your purchase of the DiaScope 65/85 T* FL scope, which will provide you with fascinating visual experiences. Thanks to an extensive range of accessories, the DiaScope is suited for all applications from pure observation up to use as a high-quality camera objective lens.

As with all Carl Zeiss products, the DiaScope is also characterized by outstanding optical performance, precise processing and a long service life.

For optimal use of your DiaScope, read the following operating instructions carefully to ensure that it is your reliable companion for many years.

Our customer service is available for you from Monday to Friday from 8:00 am until 6:00 pm (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (German/English)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

Email: info.sportsoptics@zeiss.de

- Please note that the controls, components, menu options, etc. of your product can differ slightly from those shown in these operating instructions.
- Other names, companies and product designations printed in the operating instructions are trademarks or registered trademarks of the corresponding companies.

■ Care and storage

The DiaScope does not require special care. Do not wipe coarse dirt particles (e.g. sand) from the lens, but rather blow away or remove these with a hair brush. After some time, fingerprints can attack the surface. The simplest method for cleaning an optical surface is to breathe on it and softly rub with a clean optical cleaning cloth.

Dry storage and good ventilation help to prevent the possible formation of mould film on the optics, especially in tropical climates.

The carrying case available as an accessory is especially suitable for safe storage and transportation.

■ Safety instructions

- **Caution:** Never look into the sun or in laser light sources with the DiaScope. This can lead to serious eye injury.
- Do not leave the product in the sun for extended periods unless using a protective cap or a case. The objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.

■ Attaching and removing the eyepiece

Remove the bayonet cap from the eyepiece and scope. To attach the eyepiece, the white dot on the eyepiece (**H**) must line up with the black arrow in the rubber armouring (**I**). Then insert the eyepiece and turn to the right (clockwise) until it stops.

To remove the eyepiece, press the release button (**L**) and at the same time turn the eyepiece to the left (counter clockwise) until it stops. The eyepiece can now be removed with a slight tug.

Note:

An older model of the Zeiss DiaScope eyepiece can also be attached to the DiaScope scope. However, the locking function is not possible in this case. Models with locking function can be recognized by the order number of the eyepiece and a D in the product designation.

● Eyepieces with locking function

Designation	Order no.
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

■ Tripod mounting

Due to the large magnification, observation without a tripod is not recommended. The tripod foot of the Zeiss DiaScope (**F**) has $\frac{3}{8}$ " and $\frac{1}{4}$ " threads (via installed threaded insert) with which the DiaScope can be mounted on all commercially available tripods.

The tripod ring (**C**) on your DiaScope facilitates the turning of the scope around the longitudinal axis, so that you can change the sight direction (with inclined view) if necessary. To do this loosen the clamping screw (**K**) on the tripod holder (turn counter clockwise) and then turn the scope in the desired direction. An optimal clamping is achieved in the locking positions, which are located every 45°.

■ Observing with and without glasses

Eyepiece D 15 – 56x / D 20 – 75x

When observing without glasses, use the eyepiece with the eyecup screwed out **(G)**. To do this, turn the eyecup to the left and up.

For cleaning, the eyecup can be completely screwed out. Screw the eyecup out until it stops and then keep turning in the same direction through the threads. Mounting is carried out in the opposite sequence.

All other eyepieces

When observing without glasses, use the eyepiece with the eyecup **(G)** removed. To do this the eyecup is removed upward and locked to the right **(A)** with a short rotation.

Note:

When observing with glasses, the eyecup remains screwed in **(A)** or pushed in for all eyepieces.

■ Focusing

The innovative **Dual Speed Focusing DSF (B/J)** makes focusing possible at variable speed without changing your grip. The switch-over is carried out automatically by a reliable precision mechanism, which functions excellently even at low temperatures.

As long as you turn the focusing constantly in one direction, fast focusing is primarily activated. Always focus slightly beyond the optimal focus point with fast focusing. As soon as the turning direction is changed, fine focusing is activated, offering precise sharp focusing on the finest details. After a short familiarization period, you will discover that achieving fast and exact sharp focus points with the DSF no longer needs to be a contradiction.

Note:

Switch-over can be noticed in that the fine focusing is significantly easier than fast focusing.

■ Extendable back light

This screen **(E)** keeps out interfering sunlight and is also used to protect from rain.

The sight **(D)** on the lens screen facilitates easier focusing on the object.

■ Accessories

There are a wide variety of accessories available for the DiaScope 65/85 T* FL. Updated and detailed information is found on the internet at www.zeiss.de/sportoptics

● Eyepieces

Designation	Order no.
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

● Cases

A custom-made carrying case is available for each DiaScope. These high-quality cases catch the eye with their especially high functionality and durability.

Designation	Order no.
Carrying case for DiaScope 65 with straight view	1778-946
Carrying case for DiaScope 65 with inclined view	1778-968
Carrying case for DiaScope 85 with straight view	1778-973
Carrying case for DiaScope 85 with inclined view	1778-974

● Quick-Camera-Adapter QCA

The QCA allows a stable and precise connection between the DiaScope scope and compact digital cameras for creating impressive nature and wildlife shots. Includes swivel function.

Designation	Order no.
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

● Photo adapter

The photo adapter is installed on the DiaScope instead of the scope. Any commercially available single lens reflex (SLR) camera can now be connected with the aid of a correct T2 adapter.

This produces a photographic lens with a focal length of 770 mm (with DiaScope 65 T* FL), or 1000 mm (DiaScope 85 T* FL).

The resulting screen is 1:12.

Designation	Order no.
Photo adapter	52 80 30

● Tripod

The Carl Zeiss tripod is specifically adjusted for the special requirements of nature observation and photography.

Designation	Order no.
Aluminium tripod with video head and carrying strap	1778-480

● Astro adapter

There are two adapters available for connecting Zeiss eyepieces to astronomical telescopes:

Designation	Order no.
Astro adapter for connection of DiaScope eyepieces onto astronomical telescopes with 1 ¹ / ₄ " connection	52 83 85
Astro adapter for connection of DiaScope eyepieces onto astronomical telescopes with 2" connection	52 83 86

To use astronomical eyepieces with 1¹/₄" connection on DiaScope scopes, the following adapter is available:

Designation	Order no.
Astro adapter for connection of astronomical eyepieces onto a Zeiss DiaScope	52 83 84

■ Technical data

		DiaScope 65 T* FL Straight viewing/Angled viewing	DiaScope 85 T* FL Straight viewing/Angled viewing
Focal length	(mm)	384	502
Filter threads on lens side		M 67 x 0.75	M 86 x 1
Objective lens diameter	(mm)	65	85
Shortest focusing distance	(m)	4	5
Height	(mm)	105	105
Width	(mm)	80	97
Length	(mm)	300	345
Weight	(g)	approx. 1100	approx. 1450
Waterproof in acc. with DIN ISO 9022-8		●	●
Nitrogen filling		●	●

		Eyepiece D 30x	Eyepiece D 15 – 45x	Eyepiece D 15 – 56x	Eyepiece D 40x	Eyepiece D 20 – 60x	Eyepiece D 20 – 75x
Magnification		30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Focal length	(mm)	12.8	25.1 – 8.4	25.1 – 6.7	12.8	25.1 – 8.4	25.1 – 6.7
Field of view at 1000 m	(m)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20	40 – 16
Zoom factor		–	3-fold	3.75-fold	–	3-fold	3.75-fold
Exit pupil	(mm)	2.1	4.3 – 1.4	4.3 – 1.2	2.1	4.3 – 1.4	4.3 – 1.2
Diameter	(mm)	48	56	60	48	56	60
Length	(mm)	77	99	118	77	99	118
Weight	(g)	approx. 230	approx. 330	approx. 490	approx. 230	approx. 330	approx. 490
Order number		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle longue-vue DiaScope 65/85 T* FL qui va vous permettre de faire de fascinantes découvertes. Grâce à sa large offre d'accessoires, la longue-vue DiaScope se prête à toutes les applications, de l'observation pure jusqu'à son utilisation comme objectif photo haut de gamme.

Comme tous les produits de la marque Carl Zeiss, la longue-vue DiaScope se distingue par d'excellentes performances optiques, une finition précise et une longue durée de vie.

Veillez parcourir scrupuleusement les instructions d'utilisation suivantes afin de pouvoir utiliser de manière optimale votre DiaScope et pour que celle-ci vous accompagne fidèlement pendant de nombreuses années.

Notre service client se tient volontiers à votre disposition du lundi au vendredi, de 8 heures à 18 heures (EEC) pour répondre à toutes vos questions au téléphone.

Tél. : +49 (0) 64 41-4 67 61 (allemand/anglais)

Fax : +49 (0) 64 41-4 83 69

eMail : info.sportsoptics@zeiss.de

- Veuillez tenir compte que les éléments de commande, les composants, les options de menu, etc. de votre article peuvent légèrement diverger des illustrations contenues dans ce mode d'emploi.
- Les autres noms, désignations de sociétés et de produits indiqués dans le mode d'emploi sont des marques commerciales ou des marques déposées des entreprises correspondantes.

■ Entretien et rangement

La DiaScope ne requiert pas d'entretien particulier. Si de grosses impuretés (grains de sable p. ex.) se déposent sur la lentille, ne les essuyez pas mais soufflez dessus ou époussetez-les à l'aide d'un pinceau fin. A la longue, les traces de doigts risquent d'altérer les surfaces. Le plus simple est de les embuer d'un souffle et de les nettoyer avec un chiffon propre de nettoyage pour optiques.

Pour prévenir la formation de moisissures, susceptibles de se produire sur l'optique dans les pays tropicaux notamment, il convient de garder l'appareil toujours au sec et de veiller à une bonne aération.

Les sacs proposés comme accessoires conviennent tout particulièrement pour le rangement et le transport de l'article en toute sécurité.

■ Consignes de sécurité

- **Attention** : Ne regardez jamais le soleil ou des sources de lumière laser avec la DiaScope. Vous risqueriez de graves lésions oculaires.
- N'exposez jamais pendant trop longtemps votre appareil au soleil sans le cache de protection ou sans la sacoche. L'objectif et l'oculaire pourraient avoir l'effet d'un verre ardent et détruire les composants se trouvant à l'intérieur.

■ Mise en place et enlèvement de l'oculaire

Retirez le capuchon de protection à baïonnette de l'oculaire et de la longue-vue. Pour la mise en place de l'oculaire, le point blanc se trouvant sur l'oculaire (**H**) doit coïncider avec la flèche noire se trouvant sur le corps en caoutchouc (**I**). Enfoncez ensuite l'oculaire et tournez-le à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à la butée.

Pour retirer l'oculaire, enfoncez le bouton d'armement (**L**) et tournez en même temps l'oculaire vers la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à la butée. Vous pouvez maintenant retirer l'oculaire en le tirant légèrement.

Remarque : Des oculaires DiaScope Zeiss de type plus ancien peuvent également être montés sur la longue-vue DiaScope. La fonction de verrouillage n'est toutefois plus possible.

Vous pouvez reconnaître les modèles à fonction de verrouillage par le numéro de commande de l'oculaire et par la lettre D ajoutée à la désignation de l'article.

● Oculaires à fonction de verrouillage

Désignation	N° de commande
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

■ Montage sur un trépied

Il est déconseillé d'utiliser la longue-vue sans trépied compte tenu du grossissement élevé. Le pied du trépied de la DiaScope Zeiss (**F**) dispose de raccords filetés $\frac{3}{8}$ " et $\frac{1}{4}$ " (par l'intermédiaire de l'adaptateur fileté fourni) qui permettent de monter la DiaScope sur tous les trépieds courants.

La bague du trépied (**C**) se trouvant sur votre DiaScope vous permet d'orienter la longue-vue autour de son axe longitudinal pour que vous puissiez changer, au besoin, le sens d'observation (en cas de vue à l'oblique).

À cette fin, la vis de serrage **(K)** sur le support du trépied doit être desserrée (rotation contraire aux aiguilles d'une montre) et la longue-vue peut ensuite être tournée dans la direction souhaitée. Une fixation optimale est obtenue dans les positions crantées, qui sont disponibles tous les 45°.

■ Observation avec et sans lunettes

Oculaire D 15 – 56x / D 20 – 75x

Utilisez l'oculaire avec la bonnette **(G)** relevée lorsque vous faites des observations sans lunettes. À cette fin, dégagez la bonnette vers le haut en la tournant vers la gauche. Vous pouvez aussi dévisser complètement la bonnette pour la nettoyer. Dévissez pour cela la bonnette jusqu'à la butée et poursuivez le dévissage dans le même sens au-delà du filetage. Le remontage se fait dans l'ordre inverse.

Tous les autres oculaires

Pour observer sans lunettes, utilisez l'oculaire avec la bonnette **(G)** relevée. À cette fin, dégagez la bonnette vers le haut et bloquez-la en effectuant une courte rotation vers la droite **(A)**.

Remarque : La bonnette de tous les oculaires reste vissée **(A)** ou enfoncée pour une observation avec des lunettes.

■ Focalisation

La focalisation innovante DSF (**D**ual **S**peed **F**ocalisation) **(B/J)** vous permet une mise au point à vitesse variable sans faire quoi que ce soit. La commutation est assurée automatiquement par un mécanisme de précision fiable, qui fonctionne parfaitement même lorsque les températures sont basses.

Aussi longtemps que vous tournez la focalisation de manière constante dans un sens, la mise au point rapide est activée d'abord. Effectuez toujours la focalisation avec la mise au point rapide légèrement au-delà du point de netteté optimal. Dès que vous changez de sens de rotation, la mise au point de précision est activée et vous permet un réglage précis de la netteté dans le moindre détail. Après un court temps d'initiation, vous constaterez qu'avec la focalisation DSF, la rapidité et la précision du réglage de la netteté n'ont plus besoin d'être en contradiction.

Remarque : La commutation se remarque au fait que la mise au point de précision se fait de manière sensiblement plus facile que la mise au point rapide.

■ Parement escamotable

Ce parement **(E)** tient la lumière du soleil gênante à l'écart et protège en même temps de la pluie. La flèche repère **(D)** se trouvant sur le parement vous permet de viser plus facilement un objet.

■ Accessoires

De nombreux accessoires sont disponibles pour la DiaScope 65/85 T*. Pour des informations actuelles et détaillées à ce sujet, consultez le site internet www.zeiss.de/sportsoptics

● Oculaires

Désignation	N° de commande
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

● Sacoches

Une sacoche sur mesure est disponible pour chaque longue-vue DiaScope. Ces sacs à la finition haut de gamme convainquent par leur fonctionnalité élevée et leur robustesse.

Désignation	N° de commande
Sacoche pour DiaScope 65 avec vue droite	1778-946
Sacoche pour DiaScope 65 avec vue oblique	1778-968
Sacoche pour DiaScope 85 avec vue droite	1778-973
Sacoche pour DiaScope 85 avec vue oblique	1778-974

● Adaptateur Quick Camera QCA

Le QCA est la liaison stable et précise entre la longue-vue DiaScope et l'appareil photo numérique compact pour prendre d'impressionnantes photos de la nature et des animaux sauvages. Avec fonction orientable.

Désignation	N° de commande
Adaptateur Quick Camera II	52 86 12

● Adaptateur photo

L'adaptateur photo est mis en place à la place de l'oculaire sur la DiaScope. L'adaptateur T2 assorti permet maintenant de raccorder n'importe quel appareil photo reflex (appareil SLR).

Il en résulte un objectif photo avec une focale de 770 mm (avec DiaScope 65 T* FL) ou 1000 mm (avec DiaScope 85 T* FL).

Le diaphragme en résultant s'élève à 1:12.

Désignation	N° de commande
Adaptateur photo	52 80 30

● Trépied

Le trépied Carl Zeiss est adapté aux exigences spéciales dans le domaine des observations en pleine nature et de la photographie de la nature.

Désignation	N° de commande
Trépied en aluminium avec tête vidéo et sangle de port	1778-480

● Adaptateur Astro

Deux adaptateurs sont disponibles pour raccorder les oculaires Zeiss aux télescopes astronomiques :

Désignation	N° de commande
Adaptateur Astro pour le raccordement d'oculaires DiaScope à des longues-vues astronomiques avec un raccord de 1 ¹ / ₄ de pouce	52 83 85
Adaptateur Astro pour le raccordement d'oculaires DiaScope à des longues-vues astronomiques avec un raccord de 2 pouces	52 83 86

L'adaptateur suivant est disponible pour utiliser des oculaires astronomiques avec raccord de 1¹/₄ de pouce sur des longues-vues DiaScope :

Désignation	N° de commande
Adaptateur astro pour le raccordement d'oculaires astronomiques à des longues-vues Zeiss DiaScope	52 83 84

■ Caractéristiques techniques

		DiaScope 65 T* FL Observation directe/oblique	DiaScope 85 T* FL Observation directe/oblique
Focale	(mm)	384	502
Filetage de filtre côte objectif		M 67 x 0,75	M 86 x 1
Diamètre de l'objectif	(mm)	65	85
Distance d'observation min.	(m)	4	5
Hauteur	(mm)	105	105
Largeur	(mm)	80	97
Longueur	(mm)	300	345
Poids	(g)	env. 1100	env. 1450
Étanches à l'eau conformément à la norme DIN ISO 9022-8		●	●
Remplissage à l'azote		●	●

		Oculaire D 30x	Oculaire D 15 – 45x	Oculaire D 15 – 56x	Oculaire D 40x	Oculaire D 20 – 60x	Oculaire D 20 – 75x
Grossissement		30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Focale	(mm)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Champ de vision à 1000 m	(m)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20	40 – 16
Zoom facteur		–	3-fois	3,75-fois	–	3-fois	3,75-fois
Pupille de sortie	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2
Diamètre	(mm)	48	56	60	48	56	60
Longueur	(mm)	77	99	118	77	99	118
Poids	(g)	env. 230	env. 330	env. 490	env. 230	env. 330	env. 490
N° de commande		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil et des éléments constitutifs de l'équipement livré.

Ci congratuliamo con lei per il suo nuovo cannocchiale DiaScope 65/85 T* FL, che le permetterà di fare esperienze visive emozionanti. Grazie all'ampia offerta di accessori, il Dia Scope si adatta a tutte le applicazioni, dalla semplice osservazione all'impiego come obiettivo fotografico di alta qualità.

Come tutti i prodotti della marca Carl Zeiss, anche il DiaScope è contraddistinto da prestazioni ottiche eccellenti, elaborazione precisa e lunga durata.

Legga attentamente le seguenti istruzioni per l'uso, così da poter usare in maniera ottimale il suo DiaScope e farlo diventare un accompagnatore fidato per molti anni.

Per informazioni telefoniche il nostro servizio clienti è a sua disposizione dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 18 (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (tedesco/inglese)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: info.sportsoptics@zeiss.de

- Tenga presente che i dispositivi di comando, gli elementi, le opzioni del menu ecc. del suo prodotto possono leggermente differire dalle immagini riportate in queste istruzioni per l'uso.
- Altri nomi, denominazioni di aziende e prodotti che trovate nelle istruzioni per l'uso sono marchi o marchi registrati della relativa impresa.

■ Cura e manutenzione

Il DiaScope non necessita di alcuna cura particolare. Evitare di pulire le lenti da grossi granelli di sporcizia (p. es. sabbia) con strofinamento, bensì soffiare via i granelli o usare un pennello a setole. Le impronte delle dita possono intaccare le superfici dopo qualche tempo. La maniera più semplice per pulire queste superfici ottiche consiste nell'appannare con l'alito e strofinare delicatamente con un panno pulito per la pulizia ottica.

Per evitare la possibile formazione di patine di muffa sul dispositivo ottico, specialmente ai tropici, è utile riporre il DiaScope in un luogo asciutto e ben areato.

Per una custodia ed un trasporto sicuri, le valigette disponibili come accessorio si adattano particolarmente bene.

■ Indicazioni di sicurezza

- **Attenzione:** in nessun caso guardare il sole o una fonte luminosa al laser con il DiaScope. Ciò può causare gravi lesioni agli occhi.
- Non esporre il prodotto troppo a lungo al sole senza coperchio protettivo o senza custodia. L'obiettivo e l'oculare possono agire da pietra di focalizzazione e distruggere elementi interni.

■ Montaggio e smontaggio dell'oculare

Rimuova il coperchio di protezione a baionetta dall'oculare e dal cannocchiale. Per montare l'oculare è necessario che il punto bianco sull'oculare (**H**) sia allineato con la freccia nera sull'armatura di gomma (**I**). Dopodichè inserisca l'oculare e lo ruoti verso destra (in senso orario) fino a battuta. Per smontare l'oculare, prema il tasto di sblocco (**L**) e contemporaneamente ruoti l'oculare verso sinistra (in senso antiorario) fino a battuta. Tirando leggermente è possibile ora estrarre l'oculare.

Avvertenza:

Sul cannocchiale DiaScope è possibile montare anche modelli precedenti di oculari DiaScope Zeiss. Tuttavia in questi casi la funzione di bloccaggio non è data. Può identificare i modelli dotati di funzione di bloccaggio dal numero d'ordine dell'oculare e mediante una D nella descrizione del prodotto.

● Oculari con funzioni di bloccaggio

Denominazione	No. d'ordine
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

■ Montaggio del cavalletto

Si sconsiglia di effettuare osservazioni senza cavalletto a causa dell'ingrandimento molto elevato. Il piede del cavalletto di Zeiss DiaScope (**F**) è dotato di filettature $\frac{3}{8}$ " e $\frac{1}{4}$ " (per mezzo di una filettatura riportata integrata) con le quali è possibile montare il DiaScope su tutti i cavalletti d'uso commerciale. L'anello del cavalletto (**C**) sul suo DiaScope le consente la rotazione del cannocchiale sull'asse longitudinale per poter, all'occorrenza, modificare la direzione dell'oculare in caso di oculare inclinato. A tale scopo viene allentata la vite di fissaggio (**K**) sul supporto del cavalletto (rotazione in senso antiorario), quindi il cannocchiale viene ruotato nella direzione desiderata. Il bloccaggio ottimale è dato nelle diverse posizioni d'arresto, disponibili ogni 45°.

■ Osservazione con e senza occhiali

Oculare D 15 – 56x / D 20 – 75x

Per l'osservazione senza occhiali, utilizzi l'oculare con la conchiglia oculare **(G)** completamente svitata. A tale proposito la conchiglia oculare viene girata verso l'alto con uno svitamento a sinistra. Per la pulizia è possibile svitare completamente anche la conchiglia oculare. A tale proposito la conchiglia va allentata fino a battuta e poi ulteriormente svitata nello stesso senso di rotazione attraverso una filettatura. Il montaggio va effettuato nella successione inversa.

Tutti gli altri oculari

Per l'osservazione senza occhiali, utilizzi l'oculare con la conchiglia della stesso **(G)** completamente svitata. A tale proposito la conchiglia oculare va estratta verso l'alto e poi bloccata verso destra **(A)** con una breve rotazione.

Avvertenza:

durante l'osservazione con gli occhiali, in tutti gli oculari la conchiglia oculare resta avvitata **(A)** ovvero inserita.

■ Messa a fuoco

L'innovativa messa a Fuoco Dual Speed DSF **(B/J)** le consente una messa a fuoco a velocità variabile senza il suo intervento. La commutazione avviene in automatico mediante un'affidabile meccanica di precisione, che funziona eccellentemente anche a basse temperature.

Fintanto che lei ruota la messa a fuoco costantemente in una direzione, innanzitutto si attiva la messa a fuoco rapida. Con la messa a fuoco rapida, metta a fuoco sempre leggermente oltre il punto di messa a fuoco ottimale. Non appena modifica la direzione di rotazione, si attiva la messa a fuoco fine, che le consente una messa a fuoco precisa sui più piccoli dettagli.

Dopo un breve periodo di rodaggio potrà constatare che la messa a fuoco rapida e precisa con DSF, non costituisce più un problema.

Avvertenza:

La commutazione è percepibile dal fatto che la messa a fuoco fine è decisamente più semplice rispetto alla messa a fuoco rapida.

■ Paraluce allungabile

Il paraluce **(E)** ripara l'obiettivo dalla luce del sole inopportuna e serve anche come parapiovvia.

Il supporto di rilevamento **(D)** sul diaframma rende più semplice mirare un oggetto.

■ Accessori

Per il DiaScope 65/85 T* è disponibile una vasta gamma di accessori. Informazioni aggiornate ed esaurienti sull'argomento sono disponibili all'indirizzo www.zeiss.de/sportsoptics

● Oculari

Denominazione	No. d'ordine
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

● Valigette

Per ogni DiaScope è disponibile una valigetta appositamente fatta su misura. Le valigette di alta qualità sono caratterizzate da un'ottima funzionalità e lunga durata.

Denominazione	No. d'ordine
Valigetta per DiaScope 65 con oculare diritto	1778-946
Valigetta per DiaScope 65 con oculare inclinato	1778-968
Valigetta per DiaScope 85 con oculare diritto	1778-973
Valigetta per DiaScope 85 con oculare inclinato	1778-974

● Adattatore rapido per macchina fotografica QCA

Il QCA è un collegamento stabile e preciso tra il cannocchiale DiaScope e le macchine fotografiche digitali compatte, per scattare eccellenti fotografie naturalistiche. Con funzione orientabile.

Denominazione	No. d'ordine
Adattatore rapido per macchina fotografica II	52 86 12

● Fotoadattatore

Il fotoadattatore viene montato sul DiaScope al posto dell'oculare. Con l'ausilio dell'apposito adattatore T2 ora è possibile montare qualunque macchina fotografica reflex d'uso commerciale (macchina fotografica SLR). Da ciò risulta un obbiettivo fotografico con distanza focale di 770 mm (con DiaScope 65 T* FL) ovvero 1000 mm (DiaScope 85 T* FL). Il diaframma risultante è di 1:12.

Denominazione	No. d'ordine
Fotoadattatore	52 80 30

● Cavalletto

Il cavalletto di Carl Zeiss si adatta alle specifiche esigenze nel contesto delle osservazioni e fotografie naturalistiche.

Denominazione	No. d'ordine
Cavalletto in alluminio con testa video e tracolla	1778-480

● Astroadattatori

Per montare gli oculari Zeiss ai telescopi astronomici, sono disponibili due adattatori:

Denominazione	No. d'ordine
Astroadattatore per attacco di oculari DiaScope a telescopi astronomici con attacco 1 ¹ / ₄ "	52 83 85
Astroadattatore per attacco di oculari DiaScope a telescopi astronomici con attacco 2"	52 83 86

Per utilizzare oculari astronomici con attacco 1¹/₄" sui cannocchiali DiaScope a disposizione il seguente adattatore:

Denominazione	No. d'ordine
Astroadattatore per attacco di oculari astronomici	52 83 84

■ Dati tecnici

		DiaScope 65 T* FL Oculare diritto/Oculare inclinato	DiaScope 85 T* FL Oculare diritto/Oculare inclinato
Distanza focale	(mm)	384	502
Filettatura del filtro da lato obiettivo		M 67 x 0,75	M 86 x 1
Diametro obiettivo	(mm)	65	85
Primo piano minimo	(m)	4	5
Altezza	(mm)	105	105
Larghezza	(mm)	80	97
Lunghezza	(mm)	300	345
Peso	(g)	ca. 1100	ca. 1450
Impermeabile sec. norma DIN ISO 9022-8		●	●
Bustina azoto		●	●

		Oculare D 30x	Oculare D 15 – 45x	Oculare D 15 – 56x	Oculare D 40x	Oculare D 20 – 60x	Oculare D 20 – 75x
Ingrandimento		30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Distanza focale	(mm)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Campo visivo su 1000 m	(m)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20	40 – 16
Zoom fattore		–	3-volte	3,75-volte	–	3-volte	3,75-volte
Pupilla uscita	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2
Diametro	(mm)	48	56	60	48	56	60
Lunghezza	(mm)	77	99	118	77	99	118
Peso	(g)	ca. 230	ca. 330	ca. 490	ca. 230	ca. 330	ca. 490
No. d'ordine		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Le felicitamos por su nuevo telescopio de observación DiaScope 65/85 T* FL, el cual le permitirá disfrutar de experiencias visuales fascinantes. Gracias a una amplia oferta de accesorios, el DiaScope es idóneo para todos los usos, desde la pura observación hasta el empleo como objetivo fotográfico de alta calidad.

Como todos los productos de la marca Carl Zeiss, también el DiaScope se caracteriza por sus excelentes rendimientos ópticos, una elaboración precisa y una larga vida.

Lea detenidamente las siguientes indicaciones de uso para que pueda utilizar su DiaScope de manera óptima y sea su fiable acompañante durante muchos años.

Para consultas telefónicas, nuestro servicio al cliente está a su disposición con mucho gusto de lunes a viernes de las 8 a las 18 horas (hora centroeuropea).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (alemán/inglés)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-mail: info.sportsoptics@zeiss.de

- Por favor tenga en cuenta que los elementos de control, componentes, opciones de menú, etc. de su producto pueden diferenciarse mínimamente de las figuras indicadas en estas instrucciones de servicio.
- Otros nombres, designaciones de empresas o de productos son marcas de fábrica o marcas registradas de las empresas correspondientes.

■ Cuidado y almacenamiento

El DiaScope no requiere ningún cuidado especial. No limpiar las partículas de suciedad gruesas (por ej. arena) en las lentes o el monitor, sino alejarlas a soplo o empleando un pincel de pelos. Las impresiones de los dedos pueden dañar las superficies al cabo de algún tiempo. El modo más simple de limpiar las superficies ópticas es empañarlas y frotarlas suavemente con un paño de limpieza de óptica limpio.

Para impedir la formación de una capa fungosa sobre la óptica, particularmente en los países tropicales, ayuda un almacenamiento seco y una buena ventilación.

Para un almacenamiento y transporte seguros son idóneos los estuches de pronto uso obtenibles como accesorio.

■ Indicaciones de seguridad

- **Atención:** de ninguna manera mire con el DiaScope hacia el sol o hacia fuentes de luz láserica. Eso puede ocasionar graves lesiones en los ojos.
- No exponga el producto al sol sin capuchón protector o sin bolso durante mucho tiempo. El objetivo y el catalejo pueden actuar como un vidrio ustorio y destruir los componentes interiores.

■ Insertar y quitar los catalejos

Aleje el capuchón de bayoneta del catalejo y del telescopio de observación. Para insertar el catalejo, el punto blanco debe alinearse en el catalejo (**H**) con la flecha negra en la armadura de goma (**I**). A continuación, inserte el catalejo y gírelo a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) hasta el tope. Para extraer el catalejo, apriete el botón de desenclavamiento (**L**) y gire simultáneamente el catalejo hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj) hasta el tope. Con una ligera tracción puede usted ahora extraer el catalejo.

Nota:

En el telescopio de observación DiaScope también pueden montarse los catalejos DiaScope de Zeiss más antiguos. Sin embargo, la función de enclavamiento no estará disponible.

Usted reconocerá los modelos con función de enclavamiento por el número de pedido del catalejo y por una letra D en la designación del producto.

● Catalejos con función de enclavamiento

Designación	No. de pedido
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

■ Montaje del estativo

Debido al gran aumento, no se recomienda la observación sin soporte.

El pie del estativo del Zeiss DiaScope (**F**) dispone de las roscas $3/8''$ y $1/4''$ (por medio de un inserto roscado) con el que se permite montar el DiaScope en todos los soportes de uso habituales en el mercado.

El anillo del soporte (**C**) en su DiaScope le permite girar el telescopio de observación adicionalmente alrededor de su eje longitudinal para que, en caso de necesidad, usted pueda variar la dirección de observación (con una visión oblicua). Para ello se afloja el tornillo de apriete (**K**) en el dispositivo

fijador del soporte (giro en sentido contrario a las agujas del reloj) y se gira el telescopio de observación en la dirección deseada. Se obtiene un apriete óptimo en las posiciones de engatillamiento, que se presentan en pasos de 45°.

■ Observación con y sin gafas

Ocular D 15 – 56x / D 20 – 75x

Al observar sin gafas, emplee el catalejo con la anteojera extraída **(G)**.

Para ello, la anteojera se saca hacia arriba girándola hacia la izquierda.

Para realizar la impieza, la anteojera también puede ser desenroscada por completo. Para ello, se desenrosca la anteojera hacia el tope y, en el mismo sentido de giro, se quita desenroscándola. El montaje resulta en orden inverso.

Todos los demás catalejos

Al observar sin gafas, emplee el catalejo con la anteojera extraída **(G)**.

Para ello, la anteojera se saca hacia arriba, bloqueándola con un pequeño movimiento giratorio a la derecha **(A)**.

Nota:

Al observar con gafas, la anteojera permanece girada hacia adentro **(A)**, o sea, introducida hasta el fondo en todos los catalejos.

■ Enfoque

El innovador enfoque de doble velocidad (**Dual Speed Focussing DSF**) **(B/J)** le permite un enfoque a velocidad variada sin necesidad de agarre. La conmutación resulta automáticamente gracias a un fiable sistema mecánico de alta precisión, el cual funciona excelentemente incluso a temperaturas bajas.

Mientras gire el enfoque constantemente en una dirección, está activado primariamente el enfoque rápido. Con el enfoque rápido, realice el enfoque siempre un poco más allá del punto nítido óptimo. En cuanto usted cambie la dirección de giro, se activa el enfoque fino, el cual le permite una focalización precisa hasta obtener detalles exactos. Tras un breve periodo de adaptación notará que una focalización rápida y exacta con el enfoque DSF ya no resultará contradictoria.

Nota:

Usted notará la conmutación porque el enfoque fino marcha mucho más suave que el enfoque rápido.

■ Quitasol extraíble

Este quitasol **(E)** evita que penetre la molesta luz solar y, al mismo tiempo, sirve igualmente de protección contra la lluvia. El marcaje de orientación **(D)** en el quitasol permite apuntar con más facilidad a un objeto.

■ Accesorios

Para el DiaScope 65/85 T* FL está disponible una amplia gama de accesorios. Obtendrá informaciones actuales y detalladas al respecto en Internet bajo www.zeiss.de/sportsoptics

● Catalejos

Designación	No. de pedido
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

● Bolsos

Para cada DiaScope está disponible un estuche ajustado hecho a medida. Los bolsos elaborados en alta calidad seducen por su altísima funcionalidad y durabilidad.

Designación	No. de pedido
Estuche ajustado para DiaScope 65 con ocular recto	1778-946
Estuche ajustado para DiaScope 65 con ocular oblicuo	1778-968
Estuche ajustado para DiaScope 85 con ocular recto	1778-973
Estuche ajustado para DiaScope 85 con ocular oblicuo	1778-974

● Adaptador Quick Camera QCA

El QCA es una unión estable y precisa entre el telescopio de observación y las cámaras digitales compactas para la toma de impresionantes fotos de la naturaleza y la vida salvaje. Con función giratoria.

Designación	No. de pedido
Adaptador Quick Camera II	52 86 12

● Fotoadaptador

El fotoadaptador se encaja sobre el DiaScope en el lugar del catalejo. Con la ayuda de un adaptador T2 adecuado, se puede montar cualquier cámara reflex convencional (cámara SLR).

Así resulta un objetivo fotográfico con una distancia focal de 770 mm (con DiaScope 65 T* FL), o sea, 1000 mm (DiaScope 85 T* FL).

El diafragma resultante asciende a 1:12.

Designación	No. de pedido
Fotoadaptador	52 80 30

● Estativo

El estativo de Carl Zeiss ha sido ajustado a los requerimientos especiales en el campo de observación de la naturaleza y de la fotografía de la naturaleza.

Designación	No. de pedido
Tripié de aluminio incl. cabezal de vídeo y correa	1778-480

● Astroadaptadores

Para conectar los oculares Zeiss a telescopios astronómicos, están disponibles dos adaptadores:

Designación	No. de pedido
Astroadaptador para el montaje de oculares DiaScope a telescopios astronómicos de 1 ¹ / ₄ pulgadas	52 83 85
Astroadaptador para el montaje de oculares DiaScope a telescopios astronómicos de 2 pulgadas	52 83 86

Para emplear los oculares astronómicos con un empalme de 1¹/₄ pulgadas en los telescopios DiaScope, está disponible el siguiente adaptador:

Designación	No. de pedido
Astroadaptador para el montaje de oculares astronómicos al Zeiss DiaScope	52 83 84

■ Datos técnicos

		DiaScope 65 T* FL Ocular recto/Ocular oblicuo	DiaScope 85 T* FL Ocular recto/Ocular oblicuo
Distancia focal	(mm)	384	502
Rosca del filtro del lado objetivo		M 67 x 0,75	M 86 x 1
Diámetro del objetivo	(mm)	65	85
Distancia de enfoque mínima	(m)	4	5
Altura	(mm)	105	105
Anchura	(mm)	80	97
Longitud	(mm)	300	345
Peso	(g)	aprox. 1100	aprox. 1450
Herméticos según DIN ISO 9022-8		●	●
Relleno de nitrógeno		●	●

		Oculare D 30x	Oculare D 15 – 45x	Oculare D 15 – 56x	Oculare D 40x	Oculare D 20 – 60x	Oculare D 20 – 75x
Aumento		30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Distancia focal	(mm)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Campo visual a 1000 m	(m)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20	40 – 16
Zoom factor		–	3-veces	3,75-veces	–	3-veces	3,75-veces
Diámetro de la pupila de salida	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2
Diámetro	(mm)	48	56	60	48	56	60
Longitud	(mm)	77	99	118	77	99	118
Peso	(g)	aprox. 230	aprox. 330	aprox. 490	aprox. 230	aprox. 330	aprox. 490
No. de pedido		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Vi gratulerar till köpet av Din nya tubkikare DiaScope 65/85 T* FL, som ger Dig fascinerande synupplevelser. Tack vare ett omfattande tillbehörsprogram lämpar sig DiaScope för alla användningsområden – från vanlig observation till användning som högvärdigt fotoobjektiv.

I likhet med alla produkter som bär märket Carl Zeiss präglas också DiaScope av excellenta optiska prestanda, exakt bearbetning och en lång livslängd.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant för att kunna använda Din DiaScope på bästa sätt – då kommer den att vara en tillförlitlig följeslagare i många års tid.

För förfrågningar per telefon kan Du vända Dig till vår kundtjänst, måndag till fredag, kl. 8:00 till 18:00 (medeleuropeisk tid).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (tyska/engelska)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-post: info.sportoptics@zeiss.de

- Tänk på att manöverelementen, komponenterna, menyvalen o.s.v. för Din produkt kan avvika något från bilderna i denna bruksanvisning.
- Andra egennamn, företags- och produktbeteckningar som nämns i bruksanvisningen är varumärken resp. registrerade varumärken från resp. företag.

■ Skötsel och förvaring

DiaScope kräver inget särskilt underhåll. Grova smutspartiklar (t.ex. sand) på linserna skall inte torkas av, utan blåsas bort eller avlägsnas med en hårpensel. Fingeravtryck kan angripa ytorna efter en tid. Andas på ytan och gnugga försiktigt med en ren optikduk. Det är det lättaste sättet att rengöra sådana optiska ytor.

Torr lagring och god ventilation hjälper mot den svampbeläggning som kan bildas på optiken speciellt i tropikerna.

De beredskapsväskor som finns som tillbehör är allra bäst lämpade för säker förvaring och transport.

■ Säkerhetsinformation

- **OBS:** Titta aldrig in i solen eller i laserljuskällor med DiaScope. Det kan leda till allvarliga ögonskador.
- Utsätt inte produkten för solen utan skyddslock eller utan väska under en längre tid. Objektiv och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra de invändiga komponenterna.

■ Montering och avlägsnande av okularen

Avlägsna bajonettskyddet från okular och kikare. För att okularet skall kunna sättas i, måste den vita punkten på okularet (**H**) överensstämja med den svarta pilen i gummiarmeringen (**I**). Sätt sedan i okularet och vrid det åt höger (medsols) fram till stoppet.

För att ta ut okularet trycker Du på upplåsningsknappen (**L**) och vrid samtidigt okularet åt vänster (motsols) fram till stoppet. Nu kan Du lätt dra ut okularet.

Hänvisning:

Till DiaScope kikaren kan även äldre modeller av Zeiss DiaScope okular anslutas. Dock saknas spärrfunktionen i detta fall.

Modellerna med spärrfunktion känns igen på beställningsnumret för okularet och på ett "D" i produktbeteckningen.

● Okular med spärrfunktion

Beteckning	Best.nr
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

■ Stativmontering

Vi rekommenderar att Du använder ett stativ p.g.a. den stora förstoringen. Stativfoten till Zeiss DiaScope (**F**) har gänga $\frac{3}{8}$ " och $\frac{1}{4}$ " (via inbyggd gängingsats) för montering av DiaScope på alla vanligen förekommande stativ.

Stativringen (**C**) på Din DiaScope gör att Du kan vrida kikaren runt längsaxeln, så att Du kan ändra observationsriktningen om så skulle behövas (vid vinklat okular). Du lossar då klämskraven (**K**) på stativfästet (vrid motsols) och vrid sedan kikaren i önskad riktning. Du får allra bäst fäste i de låspositioner som sitter med 45° mellanrum.

■ Att titta med och utan glasögon

Okular D 15 – 56x / D 20 – 75x

Har Du inte glasögon använder Du okularet med utdragen ögonmussla **(G)**. Du vrider då ögonmusslan åt vänster och uppåt. Vid rengöring kan ögonmusslan också vridas av helt. Du skruvar då ut den fram till stoppet och fortsätter att vrida i samma riktning via en gänga. Montering sker i omvänd ordningsföljd.

Alla övriga okular

Har Du inte glasögon använder Du okularet med utdragen ögonmussla **(G)**. Du vrider då ut ögonmusslan uppåt och spärrar den genom en kort vridning åt höger **(A)**.

Hänvisning:

Om Du har glasögon är ögonmusslan inskruvad resp. inskjuten för alla okular **(A)**.

■ Fokusering

Den innovativa **Dual Speed Fokuseringen DSF (B/J)** gör det möjligt att fokusera med variabel hastighet utan att man behöver byta grepp. Omkopplingen sker automatiskt genom en tillförlitlig precisionsmekanik, som fungerar utmärkt även vid låga temperaturer.

Så länge Du vrider fokuseringen konstant i en riktning, är i första hand snabbfokuseringen aktiverad. Fokusera alltid med snabbfokuseringen något utöver den optimala skärpepunkten. Så snart Du ändrar vridriktning, aktiveras finfokuseringen, som möjliggör en exakt skärpeinställning till de allra minsta detaljer. Efter en kortare användningstid kommer Du att märka att snabb och exakt skärpeinställning med DSF inte längre utgör en motsägelse.

Hänvisning:

Du känner igen omkopplingen på att finfokuseringen går väsentligt lättare än snabbfokuseringen.

■ Utdragbar motljusbländare

Denna bländare **(E)** håller störande solljus borta och fungerar samtidigt som regnskydd.

Sökarhjälpen **(D)** på motljusbländaren gör det lättare att fånga motivet.

■ Tillbehör

Till DiaScope 65/85 T* FL finns ett omfattande tillbehörsprogram. Uppdaterad och utförlig information hittar Du på internet på www.zeiss.de/sportsoptics

● Okular

Beteckning	Best.nr
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

● Väskor

Till varje DiaScope finns en skräddarsydd beredskapsväska. De omsorgsfullt bearbetade väskorna övertygar med mycket god funktion och lång livslängd.

Beteckning	Best.nr
Beredskapsväska för DiaScope 65 med rakt okular	1778-946
Beredskapsväska för DiaScope 65 med vinklat okular	1778-968
Beredskapsväska för DiaScope 85 med rakt okular	1778-973
Beredskapsväska för DiaScope 85 med vinklat okular	1778-974

● Quick-Camera-Adapter QCA

QCA utgör en robust och exakt förbindelse mellan DiaScope kikaren och kompakta digitalkameror för tagning av fantastiska foton av djur och natur. Med svängfunktion.

Beteckning	Best.nr
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

● Fotoadapter

Fotoadaptern sätts på DiaScope i stället för okularet. Med hjälp av en lämplig T2-adapter kan man ansluta en vanlig spegelreflexkamera (SLR-kamera).

Man får då ett fotoobjektiv med en brännvidd på 770 mm (med DiaScope 65 T* FL), resp. 1000 mm (DiaScope 85 T* FL).

Bländaren blir då 1:12.

Beteckning	Best.nr
Fotoadapter	52 80 30

● Stativ

Stativet från Carl Zeiss är anpassat till de särskilda krav som ställs vid observation och fotografering ute i naturen.

Beteckning	Best.nr
Aluminiumstativ med videohuvud och bärrem	1778-480

● Astroadapter

Om man vill ansluta Zeiss okular till astronomiska teleskop, kan man välja mellan två adaptrar:

Beteckning	Best.nr
Astroadapter för anslutning av DiaScope okular till stjärnkikare med 1 ¹ / ₄ " anslutning	52 83 85
Astroadapter för anslutning av DiaScope okular till stjärnkikare med 2" anslutning	52 83 86

Följande adapter används för anslutning av astronomiska okular med 1¹/₄" till DiaScope kikare:

Beteckning	Best.nr
Astroadapter för anslutning av astronomiokular till Zeiss DiaScope	52 83 84

■ Tekniska data

		DiaScope 65 T* FL rak genomsikt/vinklad genomsikt	DiaScope 85 T* FL rak genomsikt/vinklad genomsikt
Brännvidd	(mm)	384	502
Filtergöngö objektivsida		M 67 x 0,75	M 86 x 1
Objektivdiameter	(mm)	65	85
Nögröns	(m)	4	5
Höjd	(mm)	105	105
Bredd	(mm)	80	97
Löngd	(mm)	300	345
Vikt	(g)	ca 1100	ca 1450
Vattentöt enligt DIN ISO 9022-8		●	●
Kvävgösfylld		●	●

		Okular D 30x	Okular D 15 – 45x	Okular D 15 – 56x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x	Okular D 20 – 75x
Förstoring		30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Brännvidd	(mm)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Synfält vid 1000 m	(m)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20	40 – 16
Zoom factor		–	3-gönger	3,75-gönger	–	3-gönger	3,75-gönger
Utgöngspupill	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2
Diameter	(mm)	48	56	60	48	56	60
Löngd	(mm)	77	99	118	77	99	118
Vikt	(g)	ca 230	ca 330	ca 490	ca 230	ca 330	ca 490
Best.nr		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

Tillverkaren förbehöller sig ändringar i utförande och leveransomföng som tjönar den tekniska vidareutvecklingen.

Gratulujemy Państwu zakupu nowej lunety DiaScope 65/85 T* FL, która umożliwi Państwu fascynujące obserwacje. Luneta DiaScope nadaje się dzięki szerokiej ofercie wyposażenia dodatkowego do wszystkich rodzajów zastosowań – od samej obserwacji do zastosowania jako obiektyw fotograficzny wysokiej jakości.

Luneta DiaScope charakteryzuje się jak wszystkie produkty marki Carl Zeiss świetnymi parametrami optycznymi, precyzyjnym wykonaniem i długą żywotnością.

Proszę starannie przeczytać poniższe wskazówki dotyczące użytkowania urządzenia, aby mogli Państwo w optymalny sposób używać lunety DiaScope, która będzie dla Państwa przez wiele lat niezawodnym towarzyszem. Jeżeli pragną Państwo skontaktować się z nami telefonicznie, jesteśmy do Państwa dyspozycji od poniedziałku do piątku w godz 8 do 18 (CET) i chętnie odowiemy na wszystkie pytania.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (serwis w języku niemieckim/angielskim)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: info.sportsoptics@zeiss.de

- Proszę zwrócić uwagę na to, że elementy obsługi, części urządzenia, opcje menu itd. zakupionej przez Państwo lunety mogą nieznacznie różnić się od ilustracji zawartych w tej instrukcji obsługi.
- Inne nazwy, oznakowania firmowe i oznaczenia towarów, które są wydrukowane w tej instrukcji obsługi, są znakami towarowymi wzgl. zarejestrowanymi znakami towarowymi przedsiębiorstw, które się nimi posługują.

■ Pielęgnacja i przechowywanie

Luneta DiaScope nie wymaga szczególnej pielęgnacji. Większych cząsteczek zabrudzeń (np. piasku), znajdujących się na soczewkach, nie należy wycierać, lecz zdmuchać, bądź usunąć miękkim pędzelkiem! Odciski palców mogą po pewnym czasie uszkodzić powierzchnie soczewek. Na soczewki należy lekko dmuchać i delikatnie wytrzeć szkło czystą ściereczką do czyszczenia przyrządów optycznych – jest to najprostszy sposób czyszczenia powierzchni urządzeń optycznych.

Szczególnie w krajach tropikalnych istnieje możliwość osadu grzybowego na optyce – można temu zapobiec przez przechowywanie lunety w suchym miejscu i dobre wietrzenie.

Do bezpiecznego przechowywania i transportu lunety nadają się szczególnie dobrze odpowiednie torby, które można otrzymać jako wyposażenie dodatkowe.

■ Wskazówki bezpieczeństwa

- **Uwaga:** W żadnym wypadku nie należy patrzeć lunetą DiaScope w słońce lub źródła światła laserowego. Może to spowodować ciężkie uszkodzenia oczu.
- Nigdy nie narażać lunety bez założonych dekielków lub bez torby przez dłuższy czas na działanie słońca. Obiektywy i okular mogą działać jak soczewka i zniszczyć części znajdujące się wewnątrz lunety.

■ Wkładanie i zdejmowanie okularów

Proszę zdjąć pokrywkę ochronną ze złączem bagnetowym z okularu i lunety. Do wsadzenia okularu biała plamka na okularze (**H**) powinna pokrywać się z czarną strzałką w osłonie gumowej (**I**). Następnie wsadzić okular i wkręcić obrotem w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) do oporu.

W celu usunięcia okularu należy nacisnąć guzik usunięcia blokady (**L**) i równocześnie wykręcić okular obrotem w lewo (odwrotnie do kierunku ruchu wskazówek zegara) do oporu. Okular można teraz wyjąć poprzez lekkie ciągnięcie.

Wskazówka:

Do lunety DiaScope można przyłączyć także okulary Zeiss DiaScope starszego typu budowy. W tym wypadku nie działa jednak funkcja blokady.

Modele z funkcją blokady rozpoznają Państwo na podstawie numeru okulara i oznaczenia literą D w oznakowaniu produktu.

● Okulary z funkcją blokady

Oznakowanie	Nr do zamówienia
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

■ Montaż statywu

Ze względu na duże powiększenie nie zaleca się obserwowania bez użycia statywu. Stopa statywu Zeiss DiaScope (**F**) posiada gwinty $3/8''$ i $1/4''$ (przez wbudowany wsad gwintowy), które pozwalają na zamontowanie lunety DiaScope na wszystkich dostępnych w handlu standardowych statywach. Pierścień do mocowania statywu (**C**) przy lunecie DiaScope umożliwia obracanie lunety wokół osi podłużnej tak, aby w razie potrzeby można było zmienić kąt wglądu (przy wglądzie ukośnym). W tym celu należy złuzować śrubę zaciskową (**K**) przy uchwycie statywu (obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) i następnie obrócić i lunetą w wymaganym kierunku. Optymalne zamocowanie jest osiągnięte w pozycjach zapadkowych, które znajdują się co 45° .

■ Obserwowanie z okularami optycznymi i bez okularów

Okular D 15 – 56x / D 20 – 75x

Przy obserwacji bez okularów optycznych należy używać okulara z wykręconą muszlą ocną (G). W tym celu muszlę ocną wykręca się obrotem w lewo do góry. Do czyszczenia można wykręcić muszlę ocną także w całości. W tym celu należy wykręcić muszlę ocną do oporu i wykręcić dalej w tym samym kierunku przez gwint. Montaż następuje w odwrotnej kolejności.

Wszystkie inne okulary

Przy obserwacji bez okularów optycznych należy używać okulara z wyciągniętą muszlą ocną (G). W tym celu muszla ocną jest wyciągana do góry i blokowana przez krótki obrót w prawo (A).

Wskazówka:

Przy obserwowaniu z okularami optycznymi muszla ocną pozostaje przy wszystkich okularach wkręcona (A) wzgl. wsunięta.

■ Ustawianie ostrości

Innowacyjny system Dual Speed Fokussierung DSF (B/J) umożliwia wygodne ustawianie ostrości ze zmienną prędkością. Przełączanie następuje automatycznie dzięki niezawodnej mechanice precyzyjnej, która świetnie funkcjonuje także przy niskich temperaturach.

Dopóki ustawienie ostrości jest kręcone stale w jednym kierunku, włączony jest w pierwszej kolejności system szybkiego ustawiania ostrości. Proszę ustawić ostrość przy pomocy szybkiego ustawiania fokusa zewszę lekko ponad optymalny punkt ostrości. W przypadku zmiany kierunku obrotu uaktywniane jest dokładne ustawianie ostrości, które umożliwia Państwu zawsze precyzyjne ustawienie ostrości do obserwacji drobnych szczegółów. Po upływie krótkiego czasu przyzwyczajania się do systemu będą mogli Państwo stwierdzić, że szybkie i dokładne ustawienie ostrości przy pomocy systemu DSP już nie musi być sprzecznością.

Wskazówka:

Moment przełączenia zauważą Państwo przez to, że dokładne ustawienie ostrości działa wyraźnie lepiej niż fokusowanie szybkie.

■ Wyciągana osłona obiektywu

Osłona (E) chroni przed przeszkadzającym światłem słonecznym i służy ponadto jako ochrona przeciwdeszczowa. Pomoc namiarowa (D) na osłonie przeciwsłonecznej umożliwia łatwiejsze namierzenie obiektu.

■ Wyposażenie

Dla lunety DiaScope 65/85 T* FL dostępny je szeroki wachlarz wyposażenia. Aktualne i obszerne informacje na ten temat otrzymają Państwo w Internecie pod adresem www.zeiss.de/sportsoptics

● Okulary

Oznakowanie	Nr do zamówienia
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

● Torby

Dla każdej lunety DiaScope dostępna jest odpowiednia torba. Wysokiej jakości torby przekonują wysokim stopniem funkcjonalności i długożywnością.

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Torba dla lunety DiaScope 65 z wglądem prostym	1778-946
Torba dla lunety DiaScope 65 z wglądem ukośnym	1778-968
Torba dla lunety DiaScope 85 z wglądem prostym	1778-973
Torba dla lunety DiaScope 85 z wglądem ukośnym	1778-974

● Quick-Camera-Adapter QCA

QCA jest stabilnym i precyzyjnym połączeniem pomiędzy lunetą DiaScope a kompaktowymi cyfrowymi aparatami fotograficznymi umożliwiającym robienie fascynujących zdjęć natury i zwierząt. Z funkcją odchylania.

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

● Fotoadapter

Fotoadapter jest montowany na DiaScope zamiast okularu. Przy pomocy pasującego adaptera T2 można przyłączyć w ten sposób do lunety każdy standardowy aparat fotograficzny lustrzaną (aparat SLR). W ten sposób można dysponować obiektywem u ogniskowej 770 mm (z DiaScope 65 T* FL), wzgl. 1000 mm (DiaScope 85 T* FL). Wynika z tego prześona 1:12.

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Fotoadapter	52 80 30

● Statyw

Statyw firmy Carl Zeiss został skonstruowany z myślą o szczególnych wymaganiach w zakresie obserwacji natury i fotografowania w naturze.

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Statyw aluminiowy z głowicą wideo i paskiem do noszenia	1778-480

● Astroadapter

W celu przyłączenia okularów Zeiss do teleskopów astronomicznych są do dyspozycji dwa adaptery:

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Astroadapter do przyłączenia okularów DiaScope do lunet astronomicznych z przyłączem 1 ¹ / ₄ -calowym	52 83 85
Astroadapter do przyłączenia okularów DiaScope do lunet astronomicznych z przyłączem 2-calowym	52 83 86

W celu przyłączenia okularów astronomicznych ze złączem 1¹/₄-calowym do lunet DiaScope jest do dyspozycji następujący adapter:

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Astroadapter do przyłączenia okularów astronomicznych do lunet DiaScope firmy Zeiss	52 83 84

■ Dane techniczne

		DiaScope 65 T* FL Wgląd prosty/wgląd ukośny	DiaScope 85 T* FL Wgląd prosty/wgląd ukośny
Ogniskowa	(mm)	384	502
Gwint filtra po stronie obiektywu		M 67 x 0,75	M 86 x 1
Średnica obiektywu	(mm)	65	85
Najmniejsze ustawienie blizy	(m)	4	5
Wysokość	(mm)	105	105
Szerokość	(mm)	80	97
Długość	(mm)	300	345
Ciężar	(g)	ok. 1100	ok. 1450
Wodoszczelność wg normy DIN ISO 9022-8		●	●
Wypełnienie azotem		●	●

	Okular D 30x	Okular D 15 – 45x	Okular D 15 – 56x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x	Okular D 20 – 75x
Powiększenie	30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Ogniskowa	(mm) 12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Pole widzenia na 1000 m	(m) 40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20	40 – 16
Powiększenie	–	3-krotne	3,75-krotne	–	3-krotne	3,75-krotne
Żrenica wyjściowa	(mm) 2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2
Średnica	(mm) 48	56	60	48	56	60
Długość	(mm) 77	99	118	77	99	118
Ciężar	(g) ok. 230	ok. 330	ok. 490	ok. 230	ok. 330	ok. 490
Nr do zamówienia	52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Поздравляем вас с приобретением новой зрительной трубы DiaScore 65/85 T* FL с увлекательными оптическими возможностями. Благодаря разнообразным аксессуарам, DiaScore может использоваться для различных целей – от обычного наблюдения до использования в качестве высококачественного фотообъектива.

Как и вся продукция под маркой Carl Zeiss, DiaScore имеет выдающиеся оптические характеристики, высокое качество обработки и длительный срок службы.

Для того, чтобы оптимально использовать DiaScore и, чтобы он стал вашим надежным спутником на долгие годы, внимательно прочтите нижеследующее руководство по применению.

Телефонная служба поддержки клиентов находится в Вашем распоряжении с понедельника по пятницу с 8 до 18 часов (по средневропейскому времени).

Тел.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (немецкий/английский языки)

Факс: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: info.sportsoptics@zeiss.de

- Пожалуйста, учитывайте, что элементы управления, узлы, опции меню и т. д. Вашего изделия могут незначительно отличаться от иллюстраций, приведенных в настоящем руководстве по применению.
- Другие названия, названия компаний и товарные знаки, приведенные в настоящем руководстве по применению, являются торговыми марками и/или зарегистрированными товарными знаками соответствующих компаний.

■ Хранение и уход

DiaScore не требует особенного ухода. Твердые частицы (например, песок) на линзах вытирать запрещается. Их следует сдувать или сметать волосяной кисточкой. На поверхностях могут оставаться отпечатки пальцев. Самый простой способ очистки оптической поверхности – это подуть на нее и протереть чистой тканью для очистки оптики.

От образования грибков, особенно в тропиках, спасает хранение в сухом хорошо проветриваемом месте.

Для надежного хранения и транспортировки лучше всего подходят поставляемые в качестве аксессуара футляры.

■ Инструкции по технике безопасности

- **Внимание:** Не смотрите в DiaScope на солнце или на источники лазерного излучения. Это может привести к тяжелым травмам глаз.
- Не оставляйте прибор на солнце длительное время без защитной крышки или храните его в сумке. Объектив и окуляр могут сработать как зажигательное стекло и, тем самым, повредить внутренние компоненты.

■ Установка и снятие окуляров

Снимите заглушку байонета с окуляра и зрительной трубы. Для установки окуляра белая точка окуляра (**H**) должна находиться на одной линии с черной стрелкой на резиновой окантовке (**I**). После этого установите окуляр и поверните его вправо (по часовой стрелке) до упора.

Для того, чтобы снять окуляр, нажмите кнопку разблокировки (**L**) и одновременно поверните окуляр влево (против часовой стрелки) до упора. Небольшим усилием снимите окуляр.

Указание:

На зрительной трубе DiaScope можно использовать и окуляры диаскопов Zeiss более ранних систем. Однако, в данном случае отсутствует функция блокировки. Модели с функцией блокировки имеют особые номера для заказа окуляров и маркировку «D».

● Окуляры с функцией блокировки

Маркировка	№ для заказа
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

■ Установка на штатив

Наблюдение без штатива по причине большого увеличения не рекомендуется. Ножка штатива Zeiss DiaScope (**F**) имеет резьбу $3/8''$ и $1/4''$ (с резьбовой вставкой), которые позволяют использовать DiaScope со всеми имеющимися в продаже штативами.

Кольцо штатива (**C**) Вашего DiaScope позволяет вращать зрительную трубу по продольной оси для того, чтобы Вы могли изменять настройку направления окуляра (у угловых окуляров). Для этого ослабьте стопорный винт (**K**) на креплении штатива (вращение против часовой стрелки) и поверните зрительную трубу в желаемое направление. Оптимальный зажим достигается в положениях фиксации, которые находятся через каждые 45° .

■ Наблюдение с очками и без

Окуляр D 15 – 56x / D 20 – 75x

При наблюдении без очков выдвигайте наглазник окуляра **(G)**. Для этого наглазник выворачивается движением влево вверх.

Для очистки наглазника его можно снимать полностью. Для этого наглазник полностью выкручивается до упора и в этом же направлении вывинчивается из резьбы. Установка выполняется в обратном порядке.

Все другие окуляры

При наблюдении без очков выдвигайте наглазник окуляра **(G)**. Для этого наглазник вытягивается вверх и короткими вращательными движениями фиксируется вправо **(A)**.

Указание:

При наблюдении с очками наглазник для всех окуляров остается задвинутым **(A)**.

■ Фокусировка

Инновационная система фокусировки **Dual Speed DSF (B/J)** позволяет фокусироваться с различной скоростью без переключения вручную. Переключение автоматически осуществляется надежным прецизионным механизмом, который прекрасно работает даже при низких температурах. До тех пор, пока Вы производите вращение фокусировки в одном направлении, в действии первично находится система быстрой фокусировки. Благодаря системе быстрой фокусировки Вы легко выполняете фокусирование с помощью оптимальной резкой точки. С изменением направления вращения активируется система точной фокусировки, позволяющая четко навести резкость на мельчайшие детали. После короткого периода адаптации Вы убедитесь, что быстрая и точная наводка резкости системой DSF очень удобна.

Указание:

Переключение можно определить следующим образом: при работе в режиме точной фокусировки механизмы движутся легче, чем в режиме быстрой фокусировки.

■ Выдвижная солнечная бленда

Данная бленда **(E)** защищает от нежелательного солнечного света и от дождя. Пеленгующее устройство **(D)** на бленде облегчает наблюдение за объектом.

■ Аксессуары

Для DiaScope 65/85 T* FL предлагается широкий ассортимент аксессуаров. Дополнительную и актуальную информацию о предлагаемых аксессуарах см. в интернете по адресу www.zeiss.de/sportsoptics

● Окуляры

Маркировка	№ для заказа
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

● Футляры

Для каждого DiaScope предлагается футляр, изготовленный специально для него. Высококачественные футляры обладают высокой функциональностью и имеют длительный срок службы.

Маркировка	№ для заказа
Футляр для DiaScope 65 с прямым окуляром	1778-946
Футляр для DiaScope 65 с угловым окуляром	1778-968
Футляр для DiaScope 85 с прямым окуляром	1778-973
Футляр для DiaScope 85 с угловым окуляром	1778-974

● Адаптер для камер Quick Camera Adapter (QCA)

Адаптер QCA позволяет прочно и точно подсоединять к зрительной трубе DiaScope компактные цифровые камеры для впечатляющих пейзажных снимков и снимков живой природы. С функцией поворота.

Маркировка	№ для заказа
Адаптер Quick Camera Adapter II	52 86 12

● Фотоадаптер

Фотоадаптер устанавливается в зрительную трубу DiaScore вместо окуляра. При помощи подходящего адаптера T2 можно подсоединить любую стандартную зеркальную фотокамеру (SLR).

В результате получается фотообъектив с фокусным расстоянием 770 мм (с DisScore 65 T* FL) и/или 1000 мм (DiaScore 85 T* FL).

В результате увеличение составляет 1:12.

Маркировка	№ для заказа
Фотоадаптер	52 80 30

● Штатив

Штатив от Carl Zeiss удовлетворяет специальным требованиям по наблюдению и фотографированию природы.

Маркировка	№ для заказа
Алюминиевый штатив с видеоголовкой и ремнем для переноски	1778-480

● Адаптер Astro

Для использования окуляров Zeiss с астрономическими телескопами предлагается два адаптера:

Маркировка	№ для заказа
Адаптер Astro для подсоединения окуляров DiaScore к астрономическим телескопам через разъем 1 ¹ / ₄ дюйма	52 83 85
Адаптер Astro для подсоединения окуляров DiaScore к астрономическим телескопам через разъем 2 дюйма	52 83 86

Для того, чтобы подключать к зрительным трубам DiaScore астрономические окуляры через разъем 1¹/₄ дюйма, предлагается следующий адаптер:

Маркировка	№ для заказа
Адаптер Astro для подсоединения астрономических окуляров к зрительным трубам Zeiss	52 83 84

Технические данные

	DiaScore 65 T* FL Прямая/угловая окулярная трубка	DiaScore 85 T* FL Прямая/угловая окулярная трубка
Фокусное расстояние (мм)	384	502
Резьба для фильтров на объективе	M 67x0,75	M 86x1
Диаметр объектива (мм)	65	85
Миним. ближняя настройка (м)	4	5
Высота (мм)	105	105
Ширина (мм)	80	97
Длина (мм)	300	345
Вес (г)	Прим. 1100	Прим. 1450
Водонепроницаемость согл. DIN ISO 9022-8	●	●
Азотное наполнение	●	●

	Окуляр D 30x	Окуляр D 15 – 45x	Окуляр D 15 – 56x	Окуляр D 40x	Окуляр D 20 – 60x	Окуляр D 20 – 75x
Увеличение	30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Фокусное расстояние (мм)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Поле зрения на 1000 м (м)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20	40 – 16
Zoom	–	3-кратный	3,75-кратный	–	3-кратный	3,75-кратный
Выходной зрачок (мм)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2
Диаметр (мм)	48	56	60	48	56	60
Длина (мм)	77	99	118	77	99	118
Вес (г)	Прим. 230	Прим. 330	Прим. 490	Прим. 230	Прим. 330	Прим. 490
Номера заказов	52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Gratulálunk, hogy az új DiaScope 65/85 T* FL spektív megvásárlása mellett döntött. E készülék lenyűgöző látásélményt kínál Önnek. A tartozékok gazdag választékának köszönhetően a DiaScope a pusztán megfigyeléstől kezdve a csúcsmínőségű fotoobjektívként történő alkalmazásig bármilyen célra felhasználható.

A Carl Zeiss márka minden termékéhez hasonlóan a DiaScope-ot is a kiváló optikai teljesítmény, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi.

Kérjük, gondosan olvassa végig az alábbi használati utasításokat, hogy a DiaScope-ban rejlő lehetőségek minél optimálisabb kihasználása mellett az eszköz sok éven át megbízható kísérőtársa legyen.

Ügyfélszolgálatunk hétfőtől péntekig, (közép-európai idő szerint) 8 és 18 óra között készséggel áll a telefonon érdeklődők rendelkezésére.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (német/angol nyelven)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-mail: info.sportsoptics@zeiss.de

- Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékének kezelőszervei, alkatrészei, menüpontjai stb. csekély mértékben eltérhetnek a jelen használati utasítás ábráin feltüntetett állapottól.
- A jelen használati utasításban szereplő nevek, cég- és termékmegnevezések az érintett vállalatok márkajelzései, ill. bejegyzett áruvédjegyei.

■ Ápolás és tárolás

A DiaScope nem igényel különösebb ápolást. A lencséről vagy a monitorról ne próbálja meg a durva szemcséket (pl. a homokot) törléssel eltávolítani, hanem fújja le, vagy szőrecsettel távolítsa el. Az ujjlenyomatok idővel megtámadhatják a felületeket. Az optikai felületek megtisztításának legegyszerűbb módja, ha rálehel a felületre, és tiszta optikai törőlkendővel áttörli. Az optikán elsősorban a trópusi környezetben kialakuló gombásodás megelőzésének legegyszerűbb módja a száraz és megfelelő szellőzéssel rendelkező helyen történő tárolás.

A tartozékként kapható készenléti táskák kiválóan alkalmasak a biztonságos tárolásra és szállításra.

Biztonsági tudnivalók

- **Figyelem:** Semmiképpen ne nézzen a DiaScope-pal napba vagy lézerefénybe. Ez súlyos szemsérülésekhez vezethet.
- A védőfedél vagy táska nélküli terméket ne tegye ki hosszabb időre nap-sugárzás hatásának. Az objektív és az okulár ilyenkor gyújtólencseként viselkedhet, és tönkretetheti a belső alkatrészeket.

■ Az okulárok beillesztése és kivétele

Távolítsa el a bajonettzáras védősapkát az okulárról és a spektívről. Az okulár beillesztéséhez hozza egy vonalba az okuláron található fehér pontot (H) a gumiburkolaton látható fekete nyílal (I). Ezt követően illessze be az okulárt, és (az óramutató járásával megegyező irányban) egy fordulattal ütközésig fordítsa el jobbra.

A okulár kivételéhez nyomja meg a reteszoldó gombot (L), és (az óramutató járásával ellentétes irányban) ütközésig fordítsa egy fordulattal balra a okulárt. A okulár most már egyetlen könnyed mozdulattal kihúzható.

Megjegyzés:

A DiaScope spektívre a régebbi kivitelű Zeiss DiaScope okulárok is felszerelhetők. A reteszelési funkció azonban ilyenkor nem működik.

A reteszelési funkcióval rendelkező modellek az okulár rendelési száma és a termék megnevezésében található „D” jelölés alapján ismerhetők fel.

● Reteszelési funkcióval rendelkező okulárok

Megnevezés	Rendelési szám
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

■ Állványra szerelés

Az állvány nélküli megfigyelés az erős nagyítás miatt nem ajánlott.

A Zeiss DiaScope állványtalpa $\frac{3}{8}$ -os és (beépített menetes betéttel szűkített) $\frac{1}{4}$ -os menettel rendelkezik, így a DiaScope (F) a kereskedelemben szokványos valamennyi állványra rászerezhető.

A DiaScope készüléken található állványgyűrű (C) a spektív hossz tengely körüli elfordítását teszi lehetővé, hogy Ön szükség esetén (ferde irányú betekintésnél) módosíthassa a betekintés irányát. A beállításhoz lazítsa meg (az óramutató járásával ellentétes irányba forgatással) az állvány tartórészén található rögzítőcsavart (K), majd fordítsa a spektívet a kívánt irányba. Az optimális rögzítés a 45°-onként rendelkezésre álló reteszelt állásban érhető el.

■ Megfigyelés szemüvegben és szemüveg nélkül

D 15 – 56x / D 20 – 75x típusú okulár esetén

Szemüveg nélküli megfigyelésnél használja kicsavarozott szemkagylóval (G) az okulárt. Ebben az esetben egy fordulattal balra felfelé forgatva csavarozza ki a szemkagylót. Tisztítás során a szemkagyló teljes lecsavarása is lehetséges. Ilyenkor csavarja ki a szemkagylót ütközésig, majd csavarja le teljesen úgy, hogy egy menet segítségével ugyanabba a forgásirányba továbbforgatja. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Az összes többi okulárnál

Szemüveg nélküli megfigyelésnél kihúzott szemkagylóval (G) használja a okulárt. Ilyenkor felfelé haladva húzza ki a szemkagylót, majd rövid jobbra forgatással rögzítse (A).

Megjegyzés:

Szemüvegben történő megfigyelés esetén a szemkagyló valamennyi okulárnál becsavarozott (A), ill. betolt állásban marad.

■ Fókuszálás

Az innovatív kettős sebességű fókuszáló rendszer (Dual Speed Fokussierung, DSF), (B/J) a fogásváltás nélküli, változtatható sebességű fókuszálás kényelmét nyújtja Önnek. Az alacsony hőmérsékleten is kiválóan működő, megbízható finommechanika automatikusan elvégzi az átváltást.

Amíg a fókuszáló egységet folyamatosan egy irányba forgatja, elsődlegesen a gyors fókuszálás aktív. Éljen a gyorsfókuszálás adta lehetőséggel, és fókuszáljon mindig könnyedén az optimális éleslátási ponton túli mezőre!

A forgatás irányának megváltoztatásakor a finomfókuszálás azonnal aktíválódik, melynek segítségével Ön a legapróbb részletek pontos élesre állítását is elvégezheti. Az új technológiát rövid idő alatt megszokja majd, és meg fogja állapítani, hogy a DSF-fókuszálással a gyors és pontos élesre állítás többé nem áll ellentétben egymással.

Megjegyzés:

Az átváltást arról veheti észre, hogy a finomfókuszálás egyértelműen könnyebben megy, mint a gyorsfókuszálás.

■ Kihúzható fényszűrő

A szűrő (E) védelmet nyújt a zavaró napfényvel szemben, és hasonlóképpen véd az esőtől is. A fényszűrőn található tájolósi segédeszköz (D) az adott tárgy könnyebb célba vételét teszi lehetővé.

■ Tartozékok

A DiaScope 65/85 T* FL modellekhez a tartozékok gazdag választéka áll az Ön rendelkezésére. Az erre vonatkozó aktuális és részletes információk az Interneten, a www.zeiss.de/sportoptics honlapon található.

● Okulárok

Megnevezés	Rendelési szám
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

● Táskák

Minden egyes DiaScope modellhez méretre szabott készenléti táskát kínálunk. A csúcsmínőségben kidolgozott táskák rendkívül magas szintű funkcionalitással és hosszú élettartammal hívják fel magukra a figyelmet.

Megnevezés	Rendelési szám
Készlenléti táska az egyenes betekintésű DiaScope 65 modellhez	1778-946
Készlenléti táska a ferde betekintésű DiaScope 65 modellhez	1778-968
Készlenléti táska az egyenes betekintésű DiaScope 85 modellhez	1778-973
Készlenléti táska a ferde betekintésű DiaScope 85 modellhez	1778-974

● Gyors kamera-adapter (Quick-Camera-Adapter, QCA)

A QCA stabil és pontos összeköttetést teremt a DiaScope spektív és a kompakt digitális kamerák között, hogy Ön lenyűgöző természetképeket és állatfelvételeket készíthessen. Az adapter elfordításfunkcióval rendelkezik.

Megnevezés	Rendelési szám
Gyors kamera-adapter II	52 86 12

● Fényképezőgép-adapter

A fényképezőgép-adapter a okulár helyett szerelhető fel a DiaScope-ra. Megfelelő T2-adapter segítségével most már a kereskedelemben szokványos bármely tükörreflexes (SLR-) fényképezőgép is csatlakoztatható.

Ezzel a megoldással Ön 770 mm (a DiaScope 65 T* FL modell esetében), ill. 1000 mm gyújtótávolságú (a DiaScope 85 T* FL modell esetében) fényképezőgép-objektívet hoz létre. Az így létrejött fényrekesz mérete 1:12.

Megnevezés	Rendelési szám
Fényképezőgép-adapter	52 80 30

● Állvány

A Carl Zeiss állványt a természetfigyelés és a természetfényképezés speciális követelményeihez hangoltuk.

Megnevezés	Rendelési szám
Alumínium állvány videófejjel és hordozósíjjal	1778-480

● Teleszkópadapter

A Zeiss okulárok csillagászati távcsövekhez történő csatlakoztatásához két adapter áll rendelkezésre:

Megnevezés	Rendelési szám
A Zeiss teleszkópadapter DiaScope okulárok, csillagászati távcsövekhez történő csatlakoztatásához, 1 ¹ / ₄ collos csatlakozóval	52 83 85
Teleszkópadapter DiaScope okulárok csillagászati távcsövekhez történő csatlakoztatásához, 2 collos csatlakozóval	52 83 86

A csillagászati okulárok DiaScope spektívekhez történő csatlakoztatásához (1¹/₄ collos csatlakozóval) az alábbi adapter áll rendelkezésre:

Megnevezés	Rendelési szám
Teleszkópadapter csillagászati okulárok Zeiss DiaScope-hoz történő csatlakoztatásához	52 83 84

■ Műszaki adatok

		DiaScope 65 T* FL Egyenes/Ferde betekintés	DiaScope 85 T* FL Egyenes/Ferde betekintés
Gyújtótávolság	(mm)	384	502
Filteres menet az objektív oldalán		M 67 x 0,75	M 86 x 1
Objektumátmérő	(mm)	65	85
Legrövidebb közeli beállítás	(m)	4	5
Magasság	(mm)	105	105
Szélesség	(mm)	80	97
Szemlencseátmérő	(mm)	300	345
Súly	(g)	kb. 1100	kb. 1450
Vízálló a DIN ISO 9022-8 szerint		●	●
Nitrogéntöltés		●	●

		Okular D 30x	Okular D 15 – 45x	Okular D 15 – 56x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x	Okular D 20 – 75x
Nagyítás		30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Gyújtótávolság	(mm)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Látómező 1000 m-en	(m)	40	56 - 26	52 - 21	30	43 – 20	40 - 16
Zoom faktor		–	3-szoros	3,75-szoros	–	3-szoros	3,75-szoros
Kilépő pupilla	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2
Átmérő	(mm)	48	56	60	48	56	60
Szemlencseátmérő	(mm)	77	99	118	77	99	118
Súly	(g)	kb. 230	kb. 330	kb. 490	kb. 230	kb. 330	kb. 490
Rendelési számok		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

"This product may be covered by one or more of the following United States patents: US6542302, US6816310, US6906862"

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

